

John 11:28-38

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

John 11:28-38

Literal Translation

Introduction

28) And after having said these things, she went away and called Mary her sister privately, having said, “The Teacher is here and is calling you.”

29) That one, when she heard, rises up quickly and comes to Him.

John 11:28-38

Literal Translation (continued)

- 30) **And Jesus had not yet come into the village, but was in the place where Martha met Him.**
- 31) **Therefore the Jews, the ones being with her in the house, and consoling her, having seen that Mary quickly rose up and went out, followed her, saying that, “She is going unto the tomb in order that she might weep there.”**
- 32) **Therefore Mary, when she came where Jesus was, having seen Him, fell toward His feet, saying to Him, “Lord, if You were here, my brother would not have died.”**

John 11:28-38

Literal Translation (continued)

33) Therefore Jesus, when He saw her weeping, and the Jews who came down with her weeping, groaned in the spirit and troubled Himself.

34) And said, “Where have you laid him?” They say to Him, “Lord, come and see.”

35) Jesus wept.

John 11:28-38

Literal Translation (continued)

- 36) **Therefore the Jews were saying, “See how He had loved him!”**
- 37) **But some from them said, “Was this One, who had opened the eyes of the blind, not able to cause in order that this one should not die?”**
- 38) **Therefore Jesus, while groaning again in Himself, comes unto the tomb. And it was *a* cave, and *a* stone was lying upon it.**

John 11:28-38

Greek / English Interlinear

- 28) **καὶ ταῦτα (τοῦτο) εἰπούσα ἀπήλθε(ν), καὶ ἐφώνησε(ν)**
and these things (this) having said she went away, and called
- Μαρίαν (Μαριάμ) τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς λάθρα, εἰπούσα, Ὁ**
Mary (Mary) the sister of her privately, having said, The
- διδάσκαλος πάρεστι(ν) καὶ φωνεῖ σε.**
teacher is come and is calling you.
- 29) **ἐκείνη (δὲ) ὡς ἤκουσεν, ἐγείρεται ταχὺ καὶ ἔρχεται (ἠγέρθη**
that one (and) when heard, rises up quickly and is coming (arose
- ταχὺ καὶ ἦρχετο) πρὸς αὐτόν.**
quickly and was coming) to Him.
- 30) **οὐπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην, ἀλλ' ἦν (ἔτι)**
not yet and had come the Jesus into the village, but He was (still)
- ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.**
in the place where met Him the Martha.
- 31) **οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ**
the therefore Jews the ones being with her in the house and
- παραμυθούμενοι αὐτήν, ἰδόντες τὴν Μαρίαν (Μαριάμ) ὅτι**
consoling her, having seen the Mary (Mary) that
- ταχέως ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν, ἠκολούθησαν αὐτῇ, λέγοντες**
quickly rose up and went out, followed her, saying
- (δόξαντες) ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον, ἵνα**
(having thought) that she is going unto the tomb, in order that
- κλαύσῃ ἐκεῖ.**
she might weep there.

John 11:28-38

Greek / English Interlinear (continued)

- 32) ἡ οὖν Μαρία (Μαριάμ), ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν [ὁ] Ἰησοῦς,
the therefore Mary (Mary), when she came where was [the] Jesus,

ἰδοῦσα αὐτόν, ἔπεσεν εἰς (αὐτοῦ πρὸς) τοὺς πόδας [αὐτοῦ,]
having seen Him, fell toward (of Him to) the feet [of him,]

λέγουσα αὐτῷ, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ ἂν (μου) ἀπέθανε(ν)
saying to Him, Lord, if You were here, not would (of me) died

[μου] ὁ ἀδελφός.
[of me] the brother.

- 33) Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν, καὶ τοὺς
Jesus therefore when he saw her weeping, and the

συνελθόντας αὐτῇ Ἰουδαίους κλαίοντας, ἐνεβριμήσατο τῷ
having come with her Jews weeping, groaned the

πνεύματι, καὶ ἐτάραξεν ἑαυτόν,
spirit, and troubled Himself,

- 34) καὶ εἶπε(ν), Ποῦ τεθείκατε αὐτόν; λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἔρχου
and said, Where have you laid him? they say to Him, Lord, come

καὶ ἴδε.
and see.

- 35) ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς.
wept the Jesus.

- 36) ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Ἴδε πῶς ἐφίλει αὐτόν.
were saying therefore the Jews, Look how He had loved him.

John 11:28-38

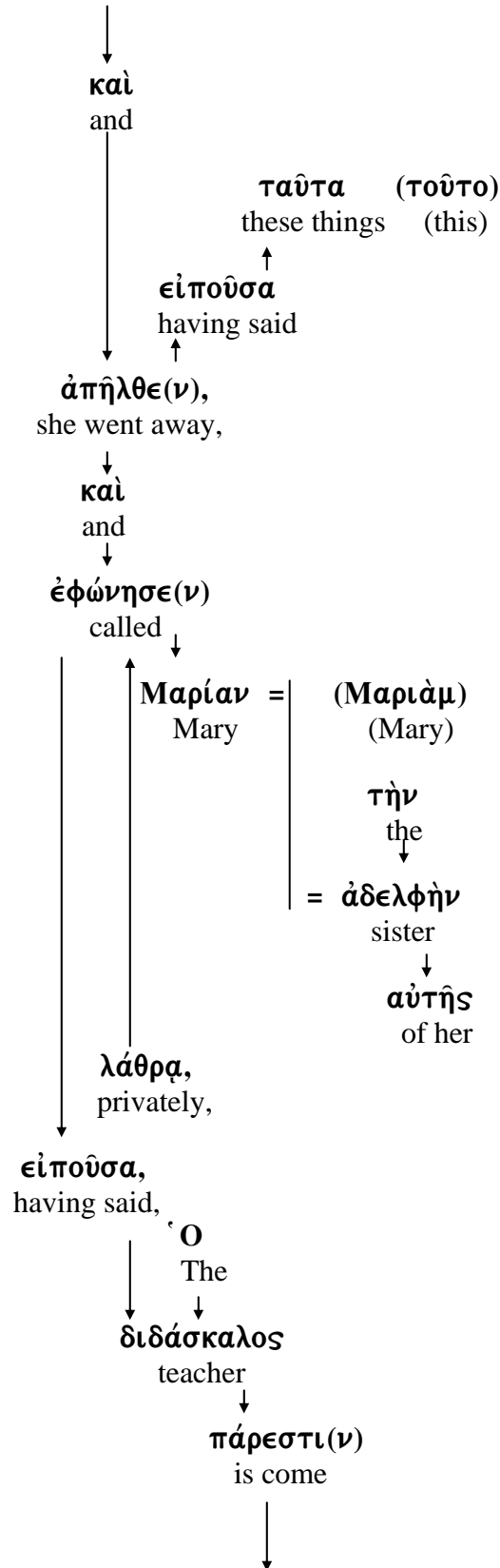
Greek / English Interlinear (continued)

- 37) **τινές δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον (εἶπαν), Οὐκ ἠδύνατο (ἐδύνατο)**
some but out of them said (said), Not was able (was able)
- οὗτος, ὁ ἀνοίξας τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ, ποιῆσαι**
this One, the One having opened the eyes the of blind, to cause
- ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ;**
that also this one not should die?

- 38) **Ἰησοῦς οὖν πάλιν ἐμβριμώμενος ἐν ἑαυτῷ ἔρχεται εἰς τὸ**
Jesus therefore again while groaning in Himself is coming unto the
- μνημεῖον. ἦν δὲ σπήλαιον, καὶ λίθος ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ.**
tomb. it was and cave, and stone was lying upon it.

John 11:28-38
Diagram

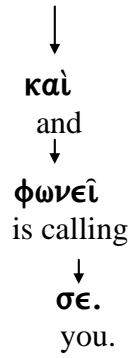
28)



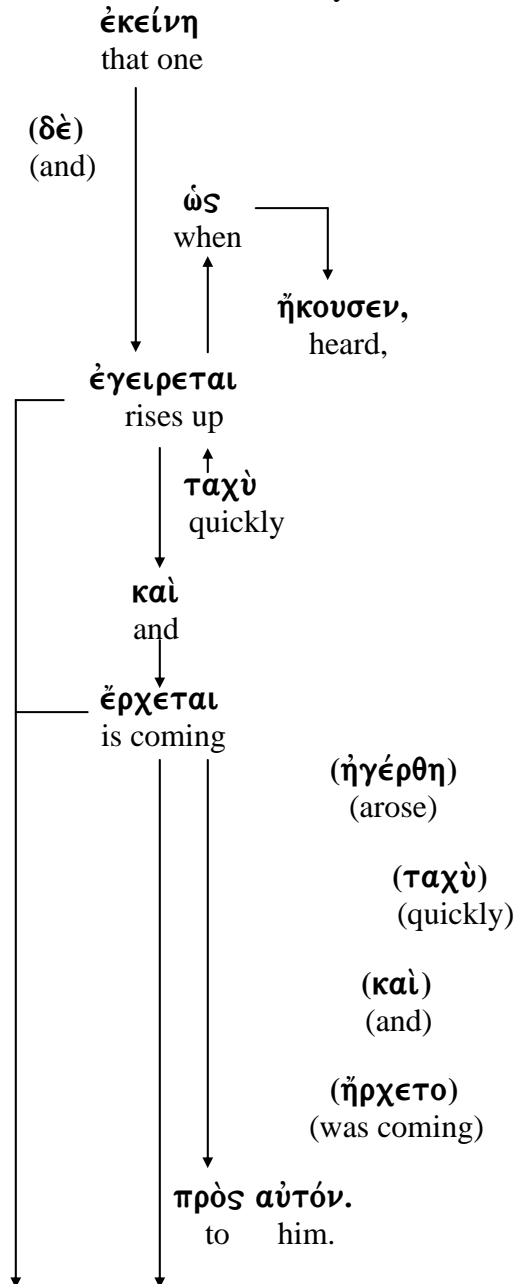
John 11:28-38

Diagram (continued)

28) cont.



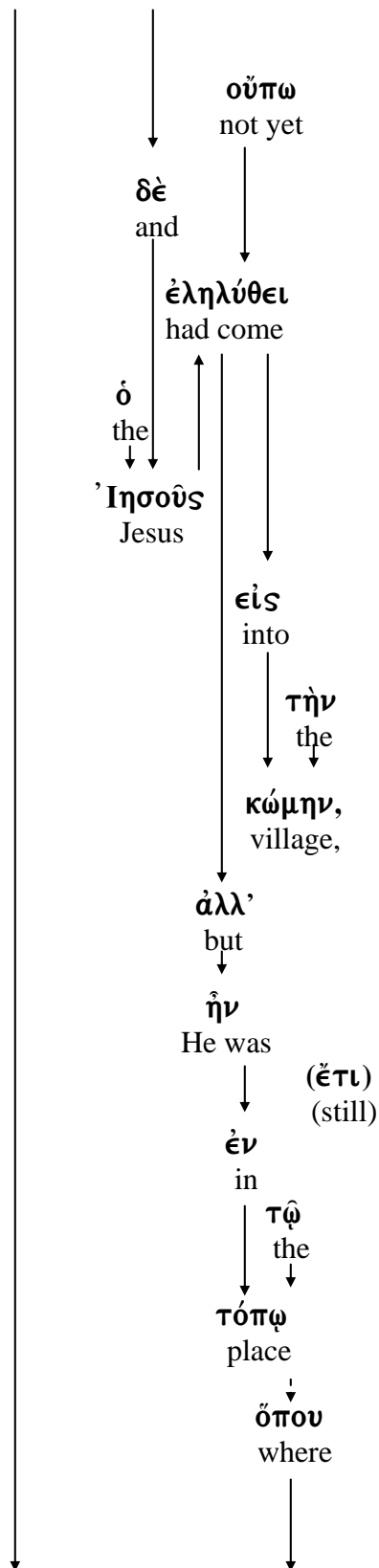
29)



John 11:28-38

Diagram (continued)

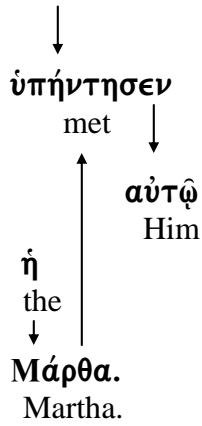
30)



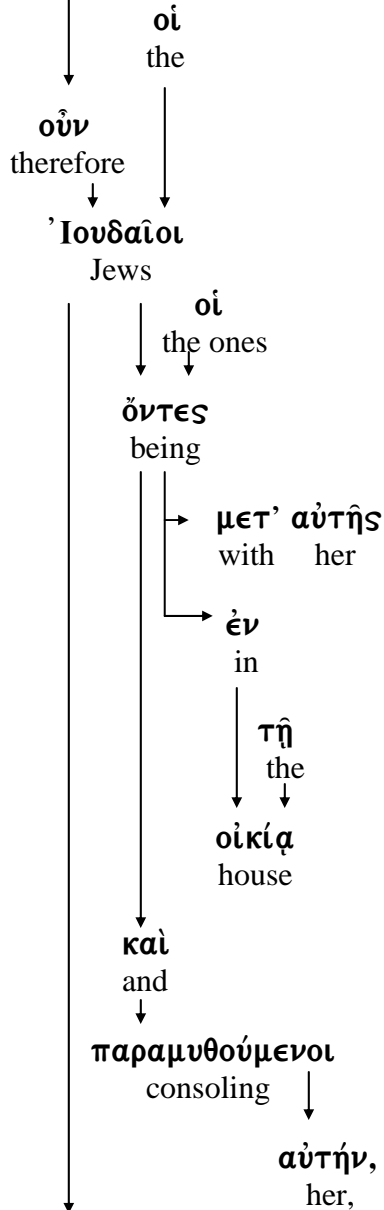
John 11:28-38

Diagram (continued)

30) cont.



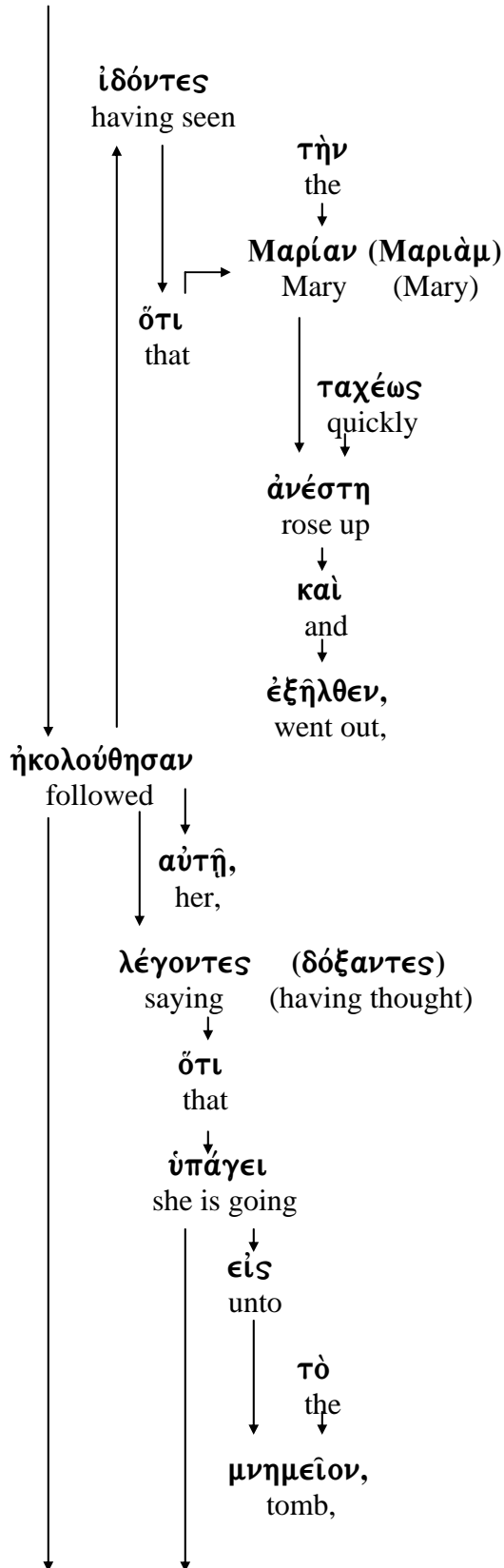
31)



John 11:28-38

Diagram (continued)

31) cont.



John 11:28-38

Diagram (continued)

31) cont.

ἵνα
in order that
↓
κλαύση
she might weep
↑
ἐκεῖ.
there.

32)

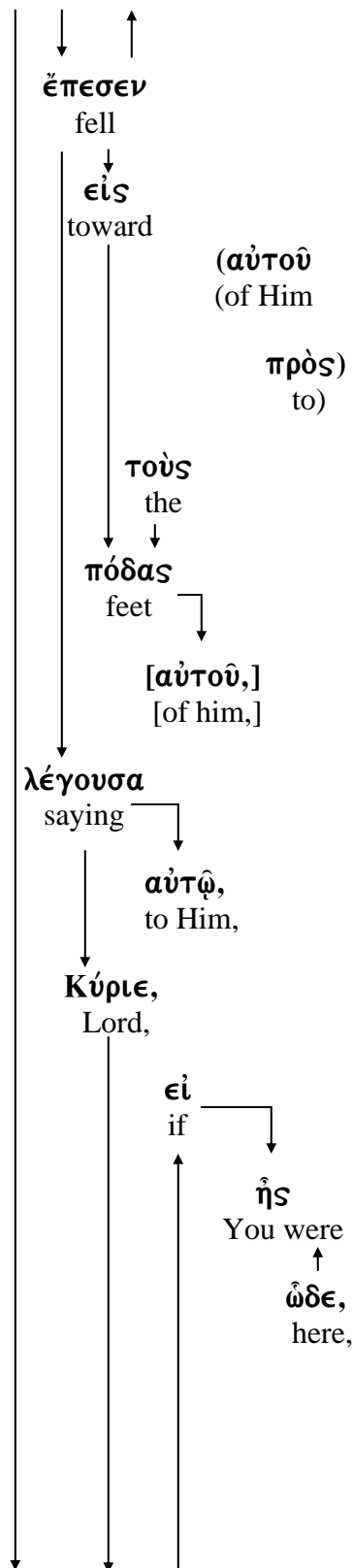
οὖν
therefore
↓
ἡ
the
↓
Μαρία (Μαριάμ),
Mary (Mary),

↘
ὡς
when
↓
ἦλθεν
she came
↓
ὅπου
where
↑
ἦν
was
↑
[ὁ]
[the]
↓
Ἰησοῦς,
Jesus,
↙
ἰδοῦσα
having seen
↓
αὐτόν,
Him,

John 11:28-38

Diagram (continued)

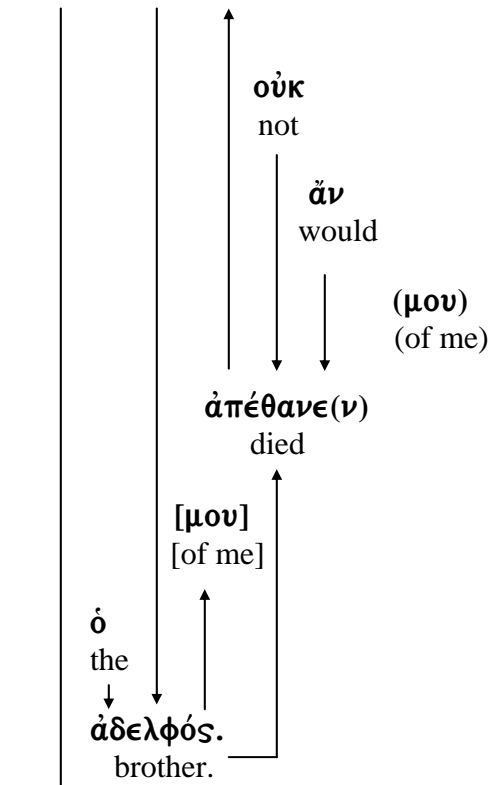
32) cont.



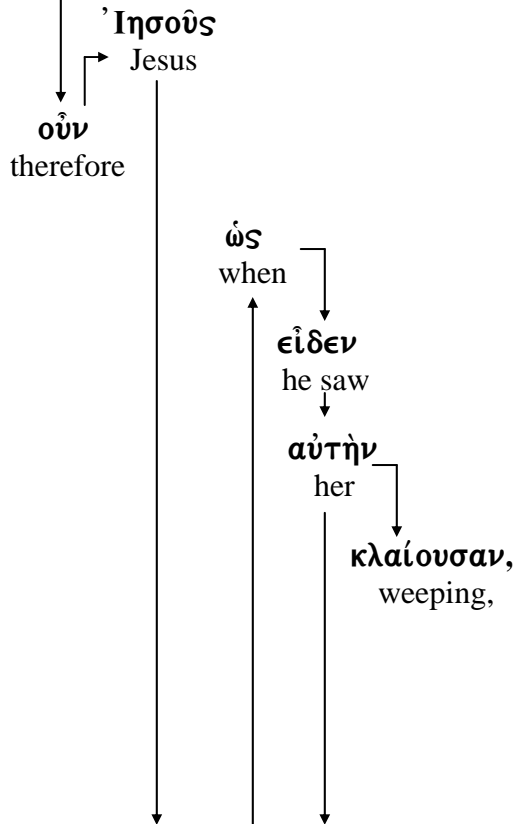
John 11:28-38

Diagram (continued)

32) cont.



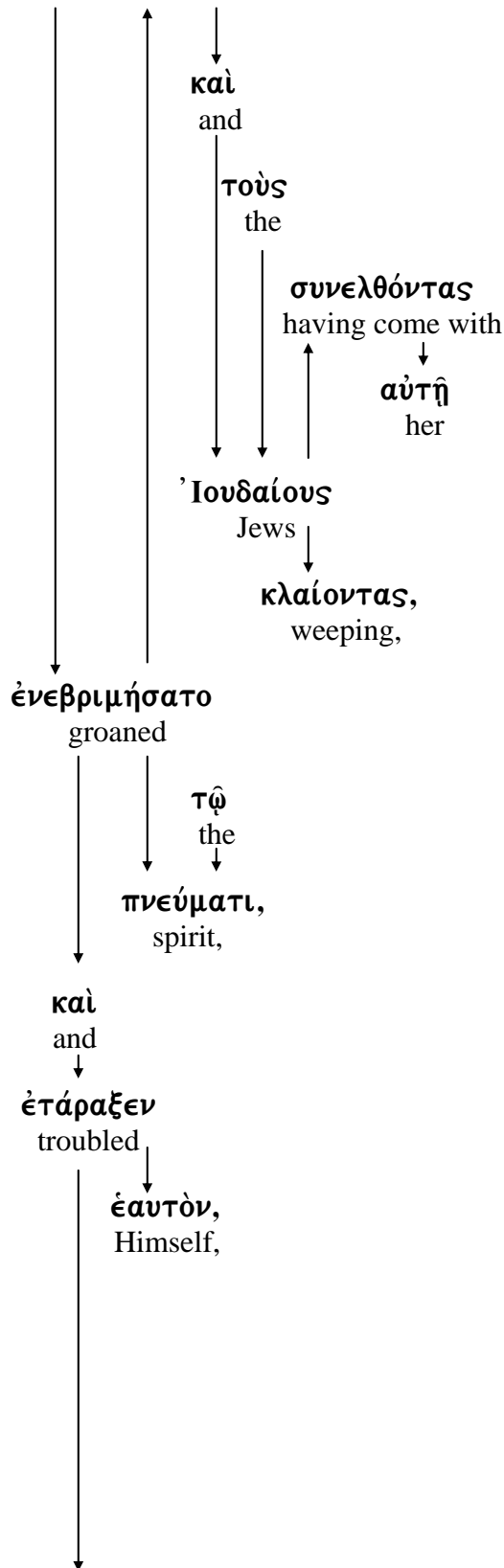
33)



John 11:28-38

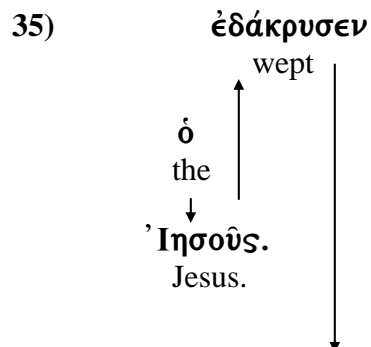
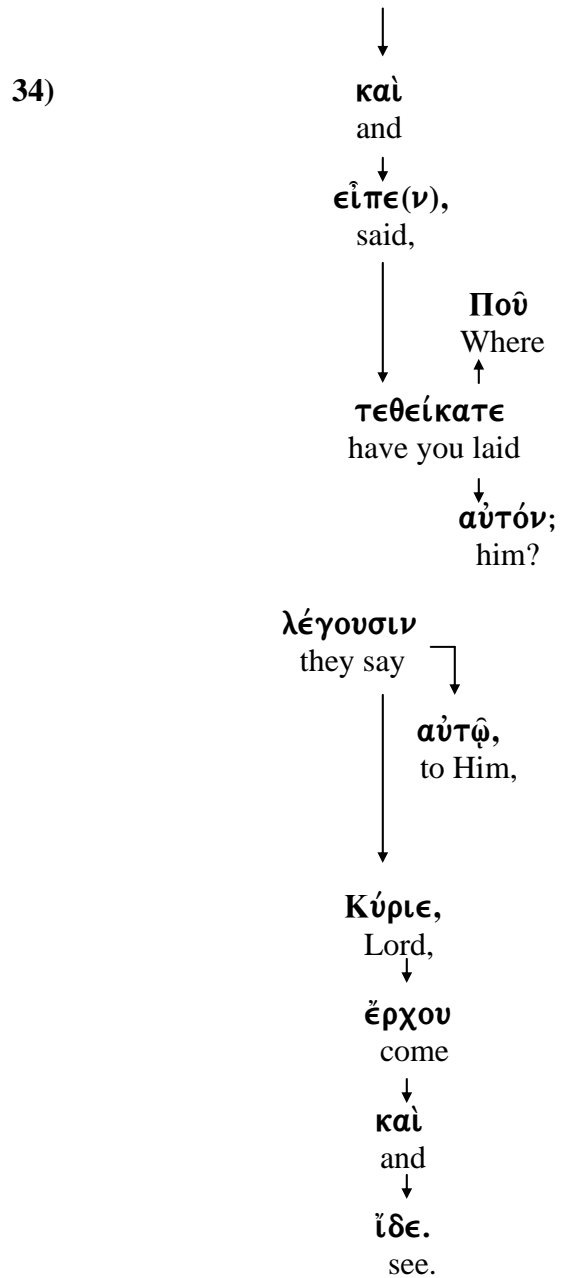
Diagram (continued)

33) cont.



John 11:28-38

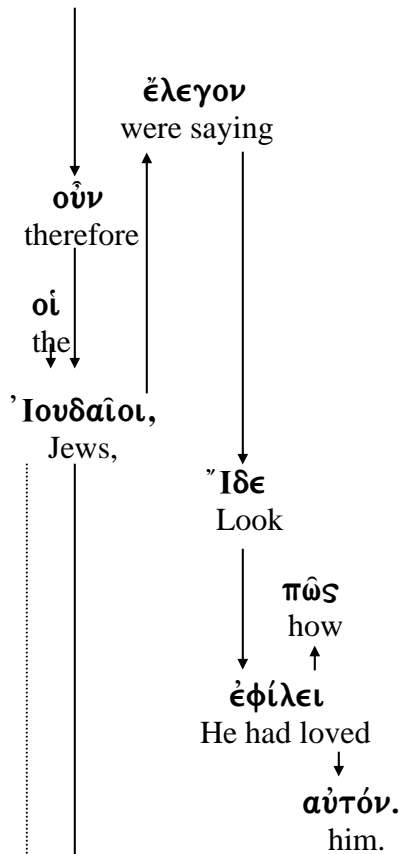
Diagram (continued)



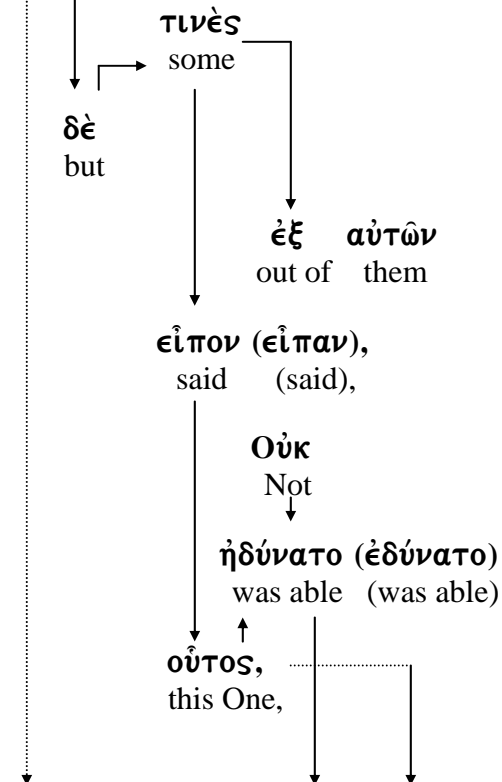
John 11:28-38

Diagram (continued)

36)



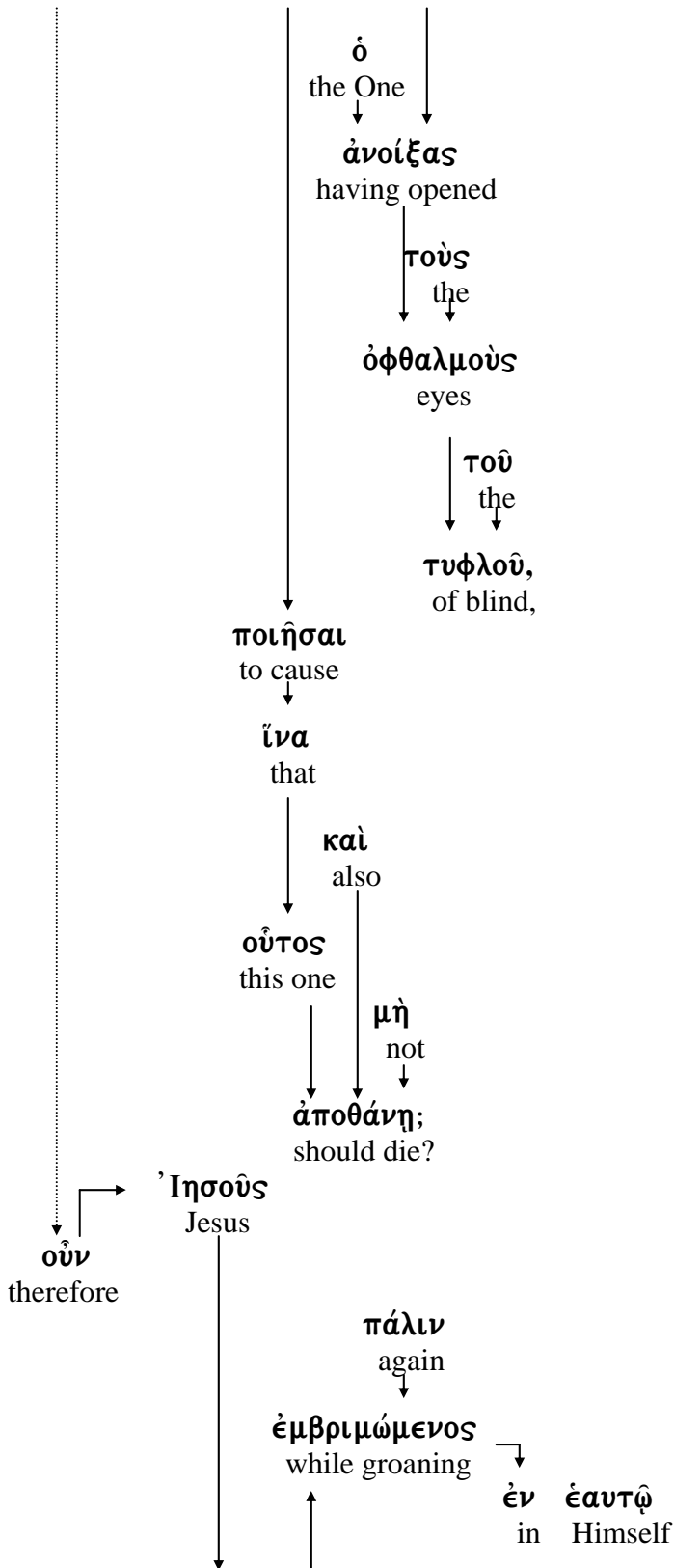
37)



John 11:28-38

Diagram (continued)

37) cont.



38)

John 11:28-38

Diagram (continued)

38) cont.

